

LISTA STATELOR CU CARE ROMÂNIA A ÎNCHEIAT TRATATE SAU CONVENȚII BILATERALE DE ASISTENȚĂ JURIDICĂ ÎN MATERIE CIVILĂ CARE PREVĂD SCUTIREA DE ORICE LEGALIZARE



1. ALBANIA

Tratat între Republica Populară Română și Republica Populară Albania privind asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale, ratificat prin [Decretul nr. 463/1960](#), publicat în B. Of. nr. 4/18.011961

Conform acestui Tratat, „actele publice care au fost întocmite sau eliberate de către un organ sau o persoană oficială a unei Părți Contractante, în limitele competenței lor, prevăzute cu sigiliul oficial și semnatura, pot fi folosite în fața organelor celeilalte Părți Contractante fără vreo altă certificare sau legalizare”.

Mențiuni:

- (1) În mod normal nu se solicită apostila (în special în Tirana și orașele importante). Este posibil ca în orașele mici și zonele rurale să se solicite apostilarea documentelor, având în vedere vechimea acordului. În practică, documentele pot fi apostilate preventiv înainte de deplasarea în Albania.
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba albaneză.
- (3) **Atenție!** Pentru obținerea permisului de muncă sau de ședere se cere ca toate documentele să fie apostilate, indiferent de existența acordului bilateral.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



2. AUSTRIA

Convenție din 17 noiembrie 1965 între Republica Socialistă România și Republica Austria cu privire la asistența juridică în materia dreptului civil și de familie și la valabilitatea și transmiterea actelor și Protocolul anexa la convenție

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Austria, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba germană.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Convenției.



3. BELGIA

Convenția între Republica Socialistă România și Regatul Belgiei privind asistența juridică în materie civilă și comercială din 03.10.1975

Mențiuni: **ÎN PRACTICĂ SE SOLICITĂ APOSTILA!**

Actele trebuie să fie însoțite de o traducere în limba sau în una dintre limbile autorității solicitate, certificată pentru conformitate fie de un agent diplomatic sau consular, fie de un traducător autorizat.

Convenția între România și Belgia privind asistența juridică în materie civilă și comercială din 1976 prevede că **DOAR** „documentele care emană de la autoritățile judiciare ale unuia dintre cele două state și care poartă sigiliul acestora, ... sunt scutite de orice legalizare atunci când trebuie să fie folosite pe teritoriul celuilalt stat.”

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Convenției.



4. BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA

Tratatul între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia privind asistența juridică, ratificat prin Decretul nr. 24/1961, (prin declarație de succesiune)

Conform acestui Tratat, „actele publice care au fost întocmite sau eliberate de către un organ sau o persoană oficială a unei Părți Contractante, în limitele competenței lor, prevăzute cu sigiliul oficial și semnatura, pot fi folosite în fața organelor celeilalte Părți Contractante fără vreo altă certificare sau legalizare”.

Mențiuni:

- (1) În mod normal nu se solicită apostila. În practică, documentele pot fi apostilate preventiv înainte de deplasarea în Bosnia și Herțegovina, indiferent de existența acordului bilateral.
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba bosniacă, croată sau sârbă. Dacă se optează pentru limba sârbă este recomandată utilizarea alfabetului latin.
- (3) **Atenție!** Procurile/actele notariale emise în România care urmează să producă efecte pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei și cele emise de BiH care urmează să producă efecte în România **trebuie apostilate**, indiferent de existența acordului bilateral.
- (4) Vă rugăm să țineți cont de faptul că în Bosnia și Herțegovina, în 2018 exista un singur traducator autorizat pentru limba română, prin urmare vă rugăm să realizați toate formalitățile anterior călătoriei în BiH. Totodată, în cazul în care va fi nevoie să depuneți actele la autoritățile din Bosnia și Herțegovina, acestea au obiceiul de a reține originalele, prin urmare vă recomandăm ca anterior începerii acestui demers să vă adresați [Ambasadei României la Sarajevo](#) pentru eliberarea unor copii legalizate.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



5. BULGARIA

Tratatul între Republica Populară Română și Republica Populară Bulgaria privind asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale din 03.12.1958 ratificat prin Decretul nr. 109/1959, publicat în B. Of. nr. 11/31.03.1960 – art. 13.

Mențiuni: **ÎN PRACTICĂ SE SOLICITĂ APOSTILA!**

Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba bulgară.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



6. REPUBLICA CEHĂ

Tratatul între România și Republica Cehă privind asistența judiciară în materie civilă din 11.07.1994, ratificat prin Legea nr.44/1995, publicată în Monitorul Oficial al României nr.106/31.05.1995 – art.23.

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Tratatului în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Republica Cehă, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba cehă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



7. CROAȚIA

Hotărâre nr. 951 din 15 iunie 2004 pentru aprobarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind succesiunea la acordurile încheiate între România și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, semnat la București la 5 martie 2004, și a Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovenia privind inventarierea cadrului juridic bilateral, semnat la București la 5 aprilie 2004. Prin declarație de succesiune – *Tratat între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia privind asistența juridică, ratificat prin Decretul nr. 24/1961, publicat în B.Of. nr. 6/6.02.1961 - art. 47.*

Mențiuni:

- (1) În mod normal nu se solicită apostila. În practică, documentele pot fi apostilate preventiv înainte de deplasarea în Croația, indiferent de existența acordului bilateral.
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba croată.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului și [AICI](#) textul Hotărârii nr. 951/15.06.2004.



8. FRANȚA

Convenție între Republica Socialistă România și Republica Franceză privind asistența juridică în materie civilă și comercială, ratificată prin Decretul nr. 77/1975, publicat în B.Of. nr. 79/22.07.1975 – art. 10.

Mențiuni:

- (1) În mod normal nu se solicită apostila. Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Franța, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba franceză.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Convenției.



9. MACEDONIA

Convenția dintre România și Republica Macedonia privind asistența juridică în materie civilă, semnată la București la 12 noiembrie 2003, ratificată prin Legea nr. 356/2004, publicată în M. Of. 839/13.09.2004 – art. 21.

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Macedonia, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba macedoneană.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Convenției.



10. REPUBLICA MOLDOVA

Tratat între România și Republica Moldova privind asistența juridică în materie civilă și penală, ratificat prin Legea nr. 177/1997, publicată în M.Of. nr. 310/13.11.1997

Conform art. 13, alin. 1., „Actele care emană de la autoritățile competente sau de la alte instituții ale uneia dintre Părțile Contractante, precum și actele sub semnătură privată, cărora acestea le dau dată certă și le atestă autenticitatea semnăturii, sunt valabile pe teritoriul celeilalte Părți Contractante fără vreo altă legalizare. Această dispoziție se aplică și cu privire la extrasele și copiile de pe aceste acte.”

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.

Mențiuni:

- (1) **NU SE SOLICITĂ APOSTILA!**
- (2) Traducerea actelor nu este necesară deoarece limba oficială a Republicii Moldova este limba română.

În atenția cetățenilor din Republica Moldova și a cetățenilor români care au studiat în Republica Moldova! Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor (CNRED) din România solicită Adeverință de Autenticitate pentru diplomele emise în Republica Moldova anterior anului 2008, precum și pentru diplomele de școală profesională/certIFICATELE DE STUDII gimnaziale.



11. MONGOLIA

Tratat între Republica Populară Română și Republica Populară Mongolă cu privire la asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale, încheiat la Ulan Bator la 25.11.1972, ratificat prin Decretul nr. 415/1973, publicat în B.Of. nr. 116/31.07.1973 – art. 18.

Mențiuni:

- (1) Mongolia este semnatară (semnat: 02.04.2009; în vigoare: 31.12.2009) a Convenției de la Haga cu privire la suprimarea ceinței supralegalizării actelor oficiale străine. Prin urmare, documentele emise de către autoritățile din România necesită apostilare pentru a fi recunoscute pe teritoriul Mongoliei. În cazul asistenței juridice în cauzele civile, familiale și penale se poate considera aplicarea Tratatului anterior menționat. În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Mongolia, indiferent de existența acordului bilateral.
- (2) Atenție! Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de traducere.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



12. MUNTENEGRU

Prin declarație de succesiune – *Tratat între Republica Socialistă Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia privind asistența juridică, ratificat prin Decretul nr. 24/1961, publicat în B. Of. Nr. 6/1961.*

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Muntenegru, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba sârbă sau muntenegeană.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



13. POLONIA

Tratat dintre România și Republica Polonă privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile, încheiat la București la 15 mai 1999, ratificat prin Ordonanța Guvernului nr. 65/1999, publicată în M. Of. nr. 414/30.08.1999, aprobată prin Legea nr. 33/2000, publicată în M. Of. nr. 158/17.04.2000 – art. 13.

Mențiuni:

- (1) În mod normal nu se solicită apostila. Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Polonia, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba polonă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



14. FEDERAȚIA RUSĂ

Prin declarație de succesiune – Conform art. 12 al *Tratatului între Republica Populară Română și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste privind acordarea asistenței juridice în cauzele civile, familiale și penale din 3 aprilie 1958*, care continuă să fie în vigoare în Raporturile dintre România și Federația Rusă în conformitate cu *Anexa Nr. 1 la Protocolul între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind inventarierea înțelegerilor bilaterale încheiate între România și URSS din 08.11.2005 (în vigoare de la 17.04.2006)*: „Actele care au fost întocmite sau certificate de instituțiile judiciare sau de către o persoană oficială (traducător oficial, expert etc.) pe teritoriul uneia din Părțile Contractante, în limitele competenței lor, în forma stabilită de legile în vigoare și prevăzute cu sigiliul oficial, sunt valabile pe teritoriul celeilalte Părți Contractante fără vreo altă certificare. Actele care pe teritoriul unei Părți Contractante se consideră ca fiind acte oficiale, sunt socotite și pe teritoriul celeilalte Părți Contractante ca având forță probatorie a actelor oficiale.” În acest sens, actele eliberate de către autoritățile române nu sunt supuse obligativității aplicării Apostilei pentru folosirea pe teritoriul Federației Ruse, iar actele emise de autoritățile ruse nu sunt supuse obligativității aplicării Apostilei pentru folosirea pe teritoriul României.

Mențiuni:

(1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Federația Rusă, indiferent de existența acordului bilateral.**

(2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba rusă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului din 03.04.1958 și [AICI](#) textul integral al Protocolului încheiat la 08.11.2005.



15. SERBIA

Prin declarație de succesiune – Tratat între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia privind asistența juridică, ratificat prin Decretul nr. 24/1961, publicat în B.Of. nr. 6/6.02.1961 - art. 47.

Mențiuni:

(1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Serbia, indiferent de existența acordului bilateral.**

(2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba sârbă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



16. SLOVACIA

Prin declarație de succesiune – *Legea nr. 30/2000 privind Protocolul între Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind valabilitatea tratatelor, acordurilor, convențiilor și a altor înțelegeri încheiate de România cu Cehoslovacia, semnat la Bratislava la 16 aprilie 1999.*

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Slovacia, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba slovacă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Protocolului.



17. SLOVENIA

Prin declarație de succesiune – *Tratat între Republica Populară Română și Republica Populară Federativă Iugoslavia privind asistența juridică, ratificat prin Decretul nr. 24/1961, publicat în B.Of. nr. 6/6.02.1961 - art. 47. Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovenia privind inventarierea cadrului juridic bilateral, semnat la București la 5 aprilie 2004.*

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Slovenia, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba slovenă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului și [AICI](#) textul Protocolului încheiat la 05.04.2004.



18. UCRAINA

Tratatul dintre România și Ucraina privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile, semnat la București la 30 ianuarie 2002, ratificat prin Lgea nr. 3/2005 (publicată în M. Of. Nr. 183 din 3 martie 2005), care a intrat în vigoare la data de 30 octombrie 2006 în baza Ordinului Ministrului Afacerilor Externe nr. 1936 din 29 noiembrie 2006 privind intrarea în vigoare a unor tratate internaționale.

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Ucraina, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba ucraineană.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.



19. UNGARIA

Tratat între Republica Populară Română și Republica Populară Ungară privind asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale DIN 07.10.1958, ratificat prin Decretul nr. 505/1958, publicat în B.Of. nr. 2/17.01.1959 – art. 13.

Mențiuni:

- (1) **În mod normal nu se solicită apostila.** Deși conform Convenției în vigoare nu se impune aplicarea apostilei pe actele oficiale care emană de la oricare dintre părțile contractante, în anumite situații, aplicarea apostilei poate fi solicitată de autoritățile din oricare dintre cele două state. **În practică, documentele pot fi apostilate înainte de deplasarea în Ungaria, indiferent de existența acordului bilateral.**
- (2) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba maghiară.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Tratatului.

STATE NESEMNATARE ALE CONVENȚIEI DE LA HAGA PRIVIND APOSTILA (1961) CU CARE ROMÂNIA ARE ÎNCHEIATE TRATATE/CONVENȚII/ACORDURI BILATERALE



20. REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ

Deși între România și Republica Populară Chineză există un *Tratat de asistență juridică în materie civilă și penală semnat la Beijing la 16.01.1991, ratificat prin Legea nr.12/1992, publicată în M.Of. nr.32/03.03.1992*, **în practică acesta nu se aplică și prin urmare se solicită SUPRALEGALIZAREA PE CALE CONSULARĂ A tuturor documentelor!**

Mențiuni:

- (1) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată și legalizată corespunzător în limba chineză.



21. CUBA

Convenție între Republica Socialistă România și Republica Cuba privind asistența juridică în materie civilă, familială și penală, ratificată prin Decretul nr. 67/1981, publicat în B.Of. nr. 19/27.03.1981 – art. 5.

Conform articolului 5, „*Actele întocmite sau certificate pe teritoriul unei părți contractante de către un organ de stat al acesteia sau de către o persoană autorizată în acest scop, în limitele competenței în forma stabilită de lege și prevăzută cu sigiliul de stat, sunt valabile pe teritoriul celeilalte părți fără vreo altă certificare. De asemenea, sunt valabile semnăturile legalizate în conformitate cu legile părții contractante pe teritoriul căreia se întocmește documentul.*”

Mențiuni:

- (1) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba spaniolă.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Convenției.



22. REPUBLICA POPULARĂ DEMOCRATĂ COREEANĂ (COREEA DE NORD)

În baza *Acordului între Republica Socialistă România și Republica Populară Democrată Coreeană cu privire la asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale, ratificat prin Decretul nr. 305/1972, publicat în B. Of. nr. 87/7.08.1972 - art. 10.: „actele care au fost întocmite sau certificate de instanțele judecătorești sau de alte instituții competente ale uneia dintre Părțile Contractante, semnate și prevăzute cu sigiliul oficial, sunt valabile în fața instanțelor judecătorești și a altor instituții ale celeilalte Părți Contractante fără vreo altă legalizare, ele având forță probantă a actelor oficiale”.*

Mențiuni:

- (1) Orice act oficial românesc trebuie să fie însoțit de o traducere autorizată în limba coreeană.

Puteți consulta [AICI](#) textul integral al Acordului.

Notă: Informațiile din această listă au caracter orientativ. Legislația în vigoare poate suferi modificări, prin urmare, vă rugăm să vă informați în prealabil de ultimele modificări apărute.